

Num

Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-промовив до Господь Мойсея кажучи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

| I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

עָשָׂה לָךְ שְׁתֵּי חֲצוֹצְרֹת כָּסָף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא 2
Зроби собі дві срібні труби кувачі зробиш їх і будуть тобі на скликання громади та на рушання таборів.
[H4744](#) [H8147](#) [H2689](#) [H3701](#) [H4749](#) [H0853](#) [H1961](#) [H4744](#)
הַעֲדָה וּלְמַסָּע אֶת-הַמַּחֲנֹת: 3
громади і-для-походу таборів
[H5712](#) [H4550](#) [H0853](#) [H4264](#)

| „Зроби собі дві срібні сурмі, — куттям зробиш їх; і будуть вони тобі на скликання громади та на рушання таборів.

וַתִּקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלַי כָּל-הַעֲדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: 3
I-затрублять в-них і-зібруться до-тебе уся громада до входу намету зустрічі
[H8628](#) [H3259](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#)

| I засурмлять у них, — і збереться до тебе громада при вході скинії зборів.

וְאִם-בְּאַחַת יִתְקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלַי הַנְּשִׂאִים רִאשֵׁי אֲלָפֵי יִשְׂרָאֵל: 4
I-якщо в-одну затрублять і-зібруться до-тебе начальники голви тисяч Ізраїлю
[H0259](#) [H8628](#) [H3259](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0505](#) [H3478](#)

| А якщо засурмлять в одну, то зберуться до тебе начальники, голви Ізраїлевих тисяч.

וַתִּקְעֹתָם וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת וְנִסְעוּ תְרוּעָה תְרוּעָה: 5
I-затрубите і-вирушать табори і-вирушать таборують що-таборують на-сході
[H8628](#) [H8643](#) [H5265](#) [H4264](#) [H2583](#)

| А засурмлять на сполóх, то рушуть табори, що таборують на сході.

וַתִּקְעֹתָם תְרוּעָה שְׁנִית וְנִסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּימָנָה תְרוּעָה: 6
I-затрубите тривоگو вдруге і-вирушать табори що-таборують на-півдні тривоگو
[H8628](#) [H8643](#) [H8145](#) [H5265](#) [H4264](#) [H2583](#) [H8486](#) [H8643](#)
לְמַסָּעָהֶם: יִתְקְעוּ 7
для-походів-їхніх затрублять
[H4550](#) [H8628](#)

| А засурमितé на сполóх удругé, то рушуть табори, що таборують на півдні, — будуть сурмити на сполóх, щоб рушáли вони.

וּבְהִקְהִיל אֶת-קְהֵל תִּתְקְעוּ וְלֹא תִרְעוּ: 7
I-коли-збиратимете зібрання затрубите але-не тривоگو
[H6950](#) [H0853](#) [H6951](#) [H8628](#) [H3808](#) [H7321](#)

| А на скликання зборів засурमितe, але без сполóху.

לְהִקָּדַת	לְכֶם	וְהָיוּ	בְּחֻצְרוֹת	יִתְקַעוּ	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	וּבְנֵי	8
за-установою	для-вас	i-будуть	в-труби	трубитимуть	священики	Аарона	I-сини	
H2708		H1961	H2689	H8628	H3548	H0175		
					לְדֹרֹתֵיכֶם:	עוֹלָם		
					для-поколінь-ваших	вічною		
					H1755	H5769		

А сурміти в сурми будуть Ааронові сини, священики. І ці сурмлення будуть для вас на вічну постанову для ваших поколінь.

אַתְּכֶם	הַצָּרָר	הַצֵּר	עַל-	בְּאַרְצְכֶם	מִלְחָמָה	תָּבֹאוּ	וְכִי-	9
вас	що-утискає	ворога	проти	в-землі-вашій	на-війну	підете	I-коли	
H0853				H0776	H4421	H0935		
אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לְפָנָי	וְנִזְכַּרְתֶּם	בְּחֻצְרוֹת	וְהִרְעַתֶּם			
Богом-вашим	Господом	перед	i-будете-згадані	в-труби	i-затрубите-тривоогою			
H0430	H3068	H6440	H2142	H2689	H7321			
			מֵאֵיבֵיכֶם:	וְנוֹשַׁעְתֶּם				
			від-ворогів-ваших	i-будете-врятовані				
			H0341	H3467				

А коли підете війною в вашому Країу на ворога, що гнобить вас, і засурміте на сполох, то ви будете згадані перед лицем Господа, Бога вашого, — і будете спасені від ваших ворогів.

בְּחֻצְרוֹת	וְתִקְעֶתֶם	חֳדָשִׁים	וּבְרֵאשֵׁי	וּבְמוֹעֲדֵיכֶם	שְׂמֵחֹתֶכֶם	וּבְיוֹם	10
в-труби	i-затрубите	місяців-ваших	i-на-початку	i-в-свята-ваші	раді-вашої	I-в-день	
H2689	H8628	H2320		H4150	H8057	H3117	
לְכֶם	וְהָיוּ	שְׁלָמִים	זְבָחֵי	וְעַל	עַל־חַיִּים	עַל	
для-вас	i-будуть	мирними-вашими	жертвами	i-над	цілопаленнями-вашими	над	
	H1961	H8002	H2077				
		פ	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	אֱלֹהֵיכֶם	לְזָכְרוֹן
		—	Бог-ваш	Господь	Я	Богом-вашим	перед
			H0430	H3068	H0589	H0430	H6440
							H2146

А в день вашої радості, і в ваші свята та першого дня ваших місяців засурміте в ті сурми на ваших цілопаленнях та на мирних жертвах ваших, — і вони будуть вам на пригад перед лицем вашого Бога. Я — Господь, Бог ваш!"

מֵעַל	הָעָנָן	נִעְלָה	בְּחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים	הַשְּׁנַי	בְּחֹדֶשׁ	הַשְּׁנַי	בְּשָׁנָה	וַיְהִי	11
зверху	хмара	піднялася	місяця	двадцятого	другому	в-місяці	другому	в-році	I-було	
	H6051	H5927	H2320	H6242	H8145	H2320	H8145	H8141	H1961	
								הָעֵרָת:	מִשְׁכַּן	
								свідощтва	скинії	
								H5715	H4908	

І сталося, другого року, другого місяця, дванадцятого дня місяця піднялася хмара з-над скинії свідощтва.

הָעָנָן	וַיִּשְׁכַּן	סִינַי	מִמִּדְבָּר	לְמַסְעֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיִּסְעוּ	12
хмара	i-зупинилася	Синаї	з-пустині	походами-своїми	Ізраїлю	сини	I-вирушили	
H6051	H7931	H5514		H4550	H3478		H5265	
						פָּאָרָן:	בְּמִדְבָּר	
						Паран	в-пустині	
						H6290		

І рушили Ізраїлеві сини з Сінайської пустині на походи свої, і хмара спинилася в пустині Паран.

13 וַיִּסְעוּ בְּרֵאשִׁיטָה עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: 13
I-вирушили першими за словом Господнім через-руку Мойсея
[H4872](#) [H3027](#) [H3068](#) [H6310](#) [H7223](#) [H5265](#)

I рушили вони вперше за Господнім наказом через Мойсея.

14 וַיֵּטֶע וְהָיָה דָגְלֵךְ מִחַנֶּךָ בְּנֵי־ יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְצַבָּאוֹתָם וְעַל־ 14
I-вирушив прапор табору синів Юди першим за-військами-своїми i-над
[H7223](#) [H3063](#) [H4264](#) [H1714](#) [H5265](#)

צָבָאוֹ נַחֲשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב: 14
військом-його Нахшон син Аммінадава
[H5992](#) [H5177](#)

I найперш рушив прапор табору синів Юдиних за своїми військовими відділами, а над військом його — Нахшон, син Аммінадавів.

15 וְעַל־ צָבָא מִטֵּה בְנֵי יִשָּׁשָׁכָר נַחֲנְאֵל בֶּן־ צוּעָר: 15
I-над військом племені синів Іссахара Нетанеїл син Цуарів
[H6686](#) [H5417](#) [H3485](#) [H4294](#)

A над військом племени синів Іссахара — Натанаїл, син Цуарів.

16 וְעַל־ צָבָא מִטֵּה בְנֵי זְבוּלוֹן אֱלִיָּאב בֶּן־ חֶלּוֹן: 16
I-над військом племені синів Завулони Еліяв син Хелонів
[H2497](#) [H0446](#) [H2074](#) [H4294](#)

A над військом племені Завулонових синів — Еліяв, син Хелонів.

17 וְהִרְדָּה הַמִּשְׁכָּן וְנִסְעוּ בְנֵי־ גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מֵרָרִי נִשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: 17
I-розібрали синію i-вирушили сини Гершона i-сини Мерарі ті-що-несуть синію
[H4908](#) [H5375](#) [H4847](#) [H1648](#) [H5265](#) [H4908](#) [H3381](#)

ס
—

I була розібрана синія, i рушили Гершонови сини та сини Мерарієві, носії синії.

18 וְנִסְעוּ דָגְלֵךְ מִחַנֶּךָ רְאוּבֵן עַל־ צָבָא אֵלִיעֶזֶר 18
I-вирушив прапор табору Рувима за-військами-своїми i-над військом-його Еліцур
[H7205](#) [H4264](#) [H1714](#) [H5265](#) [H0468](#)

בֶּן־ שְׂדֵיאוּר: 18
син Шедеура
[H7707](#)

I рушив прапор табору Рувима за своїми військовими відділами, а над військом його — Еліцур, син Шедеурів.

19 וְעַל־ צָבָא מִטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן־ שְׂדֵי צוּרִי 19
I-над військом племені синів Симеона Шелуміїл син Цурішаддаї
[H6701](#) [H8017](#) [H8095](#) [H4294](#)

A над військом племені Симеонових синів — Шелуміїл, син Цурішаддаїв.

20 וְעַל־ צָבָא מִטֵּה בְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּלָא: 20
I-над військом племені синів Гада Ел'ясаф син Деуїлів
[H1845](#) [H0460](#) [H1410](#) [H4294](#)

A над військом племені Гадових синів — Ел'ясаф, син Деуїлів.

21 וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים וְנָשְׂאוּ תִּשְׂאוֹתֵיהֶם לְמִקְדָּשׁ וְהָקִימוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן עַד־

I-вирушили кегатіти ті-що-несуть святиню і-поставили скинію до

[H5704](#) [H4908](#) [H0853](#) [H4720](#) [H5375](#) [H6956](#) [H5265](#)

בָּאֵם: ס
— приходу-їхнього

[H0935](#)

I рушили сини Кегатові, носії святині, та й поставили скинію до приходу їх, усіх інших.

22 וְנָסַע וְדָגַל מַחֲנֵה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְצִבְאוֹתָם וְעַל־וְיָמָיו צִבְאוֹ

I-вирушив прапор табору синів Єфрема за-військами-своїми військом-його

[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H0669](#) [H0669](#) [H0669](#)

אֱלִישָׁמָה בֶּן־עַמִּיהוּדָה: אָמִיגוּדָה בֶּן־

Елішама син Аммігуда

[H0476](#) [H5989](#)

I рушив прапор табору синів Єфремових за своїми військовими відділами, а над військом його — Елішама, син Аммігудів.

23 וְעַל־וְיָמָיו צִבְאוֹ מִשְׁחָה בְנֵי־מְנַשֶּׁה וְנַמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָצוּרָה: צוּר: ס

I-над військом племені Манасії Гамліїл син Педацура

[H4294](#) [H1583](#) [H4519](#) [H6301](#) [H6301](#)

A над військом племені синів Манасієвих — Гамліїл, син Педацурів.

24 וְעַל־וְיָמָיו צִבְאוֹ מִשְׁחָה בְנֵי־בְנֵי־מְנַשֶּׁה וְנַמְלִיאֵל בֶּן־גִּדְעוֹנִי: ס

I-над військом племені синів Веніаміна Авідан син Гідеоні

[H4294](#) [H1144](#) [H0027](#) [H1441](#)

A над військом племені Веніамінових синів — Авідан, син Гідеонів.

25 וְנָסַע וְדָגַל מַחֲנֵה בְנֵי־דָנָה לְכָל־הַמַּחֲנֵה מְאֶסְרָה בֶּן־אָחִיעֶזֶר וְעַל־וְיָמָיו צִבְאוֹ

I-вирушив прапор табору синів Дана ар'єргардом Ахієзер за-військами-своїми

[H5265](#) [H1714](#) [H4264](#) [H1835](#) [H0622](#) [H0295](#) [H5996](#)

אֱמִישָׁדָדָה בֶּן־אָחִיעֶזֶר: אֱמִישָׁדָדָה בֶּן־אָחִיעֶזֶר

Аммішаддая син Ахієзер

[H5996](#) [H0295](#)

I рушив прапор табору синів Данових — як задня сторожа для всіх таборів — за своїми військовими відділами, а над військом його — Ахієзер, син Аммішаддаїв.

26 וְעַל־וְיָמָיו צִבְאוֹ מִשְׁחָה בְנֵי־אָסִירָה בֶּן־פַּגְיִיל וְעַל־וְיָמָיו צִבְאוֹ

I-над військом племені синів Асирі Паг'їїл син Охрана

[H4294](#) [H6295](#) [H0836](#) [H5918](#)

A над військом племені Асирових синів — Паг'їїл, син Охрана.

27 וְעַל־וְיָמָיו צִבְאוֹ מִשְׁחָה בְנֵי־נַפְתָּלִים אַחִירָה בֶּן־עִנָּן: עִנָּן: ס

I-над військом племені синів Нефталіма Ахіра син Енані

[H4294](#) [H5321](#) [H0299](#) [H5881](#)

A над військом племені синів Нефталімових — Ахіра, син Енанів.

28 אֵלֶּה מְסָעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְצִבְאוֹתָם וְיָסְעוּ: ס

Ці походи синів Ізраїлю за-військами-своїми

[H0428](#) [H4550](#) [H3478](#) [H5265](#)

Оце походи Ізраїлевих синів за їхніми військовими відділами. I рушили вони.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹבַב בֶּן-רְעוּיָל הַמִּדְיָנִי הַתֵּן מֹשֶׁה וְנִסְעִים אֲנַחְנוּ
 I-сказав Мойсей до-Ховава сина Реуїла мідянінина тестя Моїсея вирушаємо ми
[H0559](#) [H4872](#) [H2246](#) [H7467](#) [H4084](#) [H4872](#) [H5265](#) [H0587](#)

אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֲתוּ לְכֶם לָכֶה אֲתָנוּ אֲתָנוּ אֲתָנוּ
 до місця про-яке сказав Господь його дам вам іди з-нами і-зробимо-добро
[H0413](#) [H4725](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3212](#) [H0854](#) [H3190](#)

לָךְ כִּי-יְהוָה דִּבֶּר-טוֹב עַל-יִשְׂרָאֵל:
 тобі бо Господь промовив добре про Ізраїль
[H3068](#) [H1696](#) [H3478](#)

I сказав Мойсей до Ховава, сина мідіянінина Реуїла, Моїсеєвого тестя: „Ми рушаємо до того місця, що про нього Господь був сказав: Його дам вам. Ходи ж із нами, — і ми зробимо тобі добро, бо Господь промовляв був добро про Ізраїля”.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלָךְ כִּי אִם-אֶל-אֶרְצִי וְאֶל-מוֹלַדְתִּי אֵלָךְ:
 I-сказав йому не піду бо тільки до землі-моєї і-до родини-моєї і-до
[H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#) [H4138](#) [H3212](#)

Та той відказав йому: „Не піду, але піду до краю свого та до місця своєї батьківщини”.

וַיֹּאמֶר אֵל-נָא תַעֲזַב אֲתָנוּ וְכִי עַל-כֵּן יָדַעְתָּ תַּבְרוּוּנָנוּ
 I-сказав не прошу покидай нас бо через те знаєш таборування-наше
[H0559](#) [H0408](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3045](#) [H2583](#)

בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם:
 в-пустині і-будеш за-очі для-нас
[H1961](#)

А Мойсей відказав: „Не покидай нас, бо через те, що ти знаєш наше таборування в пустині, то будеш нам очима”.

וְהָיָה כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה
 I-буде коли підеш з-нами і-буде добро те яке зробить-добре Господь
[H1961](#) [H3212](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3190](#) [H3068](#)

עִמָּנוּ וְהַטְּבִנוּ לָךְ:
 нам і-зробимо-добро тобі
[H3190](#)

I станеться, коли підеш із нами, то те добро, що Господь учинить нам, ми його вчїнимо тобі”.

וַיִּסְעוּ מִהַר וַיִּשְׁעוּ יְהוָה דְּרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה
 I-вирушили від-гори Господньої дорогою трьох днів і-ковчег завіту Господнього
[H5265](#) [H2022](#) [H3068](#) [H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3068](#)

נִסֵּעַ לְפָנֵיהֶם דְּרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מְנוּחָה:
 йшов перед-ними дорогою трьох днів щоб-вишукати їм місце-спочинку
[H5265](#) [H6440](#) [H1870](#) [H7969](#) [H3117](#) [H8446](#) [H4496](#)

I рушили вони від Господньої гори триденною дорогою. А ковчег завіту Господнього рушав перед ними триденною дорогою, щоб вивідати для них місце спинітися.

וַעֲנַן יְהוָה עָלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִן-הַמַּחֲנֶה:
 I-хмара над-ними вдень коли-вирушали від табору
[H6051](#) [H3068](#) [H3119](#) [H5265](#) [H4264](#)

А хмара Господня була над ними вдень, коли вони рушали з табору.

וַיִּפְּצוּ	יְהוָה	וַקוּמָה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הָאָרֶן	בְּנֹסַע	וַיְהִי	35
i-нехай-розсіються	Господи	Піднімися	Мойсей	i-казав	ковчег	коли-вирушав	I-було	
	H3068		H4872	H0559	H0727	H5265	H1961	

מִפְּנֵי:	מִשְׂנְאָיִךְ	וַיִּגְסוּ	אֹיְבֹיךָ
від-обличчя-Твого	ті-що-ненавидять-Тебе	i-нехай-втікають	вороги-Твої
H6440	H8130	H5127	H0341

I бувало, коли ковчег вирушав, то Мойсей промовляв: „Устань же, о Господи, і хай розпорощатся Твої ворогі, і хай повтікають Твої ненавісники з-перед Твоїого лица“.

ס:	יִשְׂרָאֵל:	אַלְפֵי	רֶבְבוֹת	יְהוָה	שׁוּבָה	יֹאמֶר	וּבְנִחָה	36
—	Ізраїлю	тисяч	до-тисяч	Господи	Повернися	казав	I-коли-зупинявся	
	H3478	H0505	H7233	H3068	H7725	H0559	H5117	

A коли він ставав, то говорив: „Вернися, о Господи, до десятятисячок тисяч Ізраїля!“